

Н. О. Яценко

**ПРЕДДОБРУДЖСКИЙ ПРОГИБ –
ПЕРЕДДОБРУДЖИНСЬКИЙ
ПРОГИН**

Російське словосполучення *Преддобруджский прогиб* українською мовою перекладають здебільшого як *Преддобруджинський прогин*, напр.: “Відклади юрської системи (200–145 млн.р.) широко відомі в Донецькій складчастій породи, Кримських горах, Преддобруджинському прогині, Українських Карпатах, Північній Добруджі”; “Западина крейдово-палеогенового віку сформувалася як структура, що успадкувала простягання мезозойських гребенів Преддобруджя й Присивашся” (НАУ, с. 106), а також як Придобруджинський прогин (ГЕУ, III, с. 96).

Отже, для перекладу російського *Преддобруджский прогиб* рекомендуємо українське *Преддобруджинський прогин*.

Н. О. Яценко

ОБОРОТ – ОБІГ

Терміни *оборот*, *обіг* у загальномовних та спеціальних словниках української мови вживають з такими значеннями: *оборот* — “повний повторюваний цикл у якомусь процесі; *обіг*” (ВТССУМ, с. 813); *обіг* — “використання, вжиток” (Там само, с. 804). Ці синонімічні назви засвідчені в словосполученнях: *банкнотний обіг*, *безготівковий грошовий обіг*, *вексельний обіг*, *грошовий обіг*, *обіг капіталу*, *безготівковий оборот*, *біржовий оборот*, *валовий оборот*, *готівковий оборот*, *грошовий оборот*, зокрема, *грошовий оборот* — те саме, що *грошовий обіг* (Там само). Зважаючи на юридичні джерела, більше підстав вживати термін *грошовий обіг*, що його визначено як “рух грошей у готівковій та безготівковій формах як засіб обігу і платежу в процесі обміну товарів, оплати виконаних робіт і наданих послуг. *Грошовий обіг* в Україні регулює Закон “Про банки і банківську діяльність” (1991), Закон “Про державний бюджет” та інші законодавчі акти (ЮЕ, V, с. 651).

СПИСОК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

- ВЕЮС – Великий енциклопедичний юридичний словник / За ред. акад. НАН України Ю. С. Шемшученка. – К.: Вид-во “Юридична думка”, 2007. – 992 с.
 ВТССУМ – Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел. – К.; Ірпінь: ВТФ “Перун”, 2007. – 1736 с.
 ГЕУ – Географічна енциклопедія України. – К.: “Українська енциклопедія” ім. М. П. Бажана, 1993. – Т. 3. – 480 с.
 ЕСУМ – Етимологічний словник української мови: В 7 т. / Редкол.: О. С. Мельничук (голов. ред.) та ін. – К.: Наук. думка, 1989. – Т. 3. – 549 с.
 ЗВС – Загородній А. Г., Вознюк Г. Л., Смовженко Т. С. Фінансовий словник. – 3-є вид., випр. та доп. – К.: Знання, 2000. – 1088 с.
 КПКУ – Кримінально-процесуальний кодекс України / Редакція від 15.01.2009.
 КРУПТС – Короткий російсько-український пожежно-технічний словник / Уклад. В. М. Тюпа, І. О. Харченко, М. М. Хорошок. – К.: Основа ТзОВ “Астарта”, 1996. – 122 с.
 МСПКУМ – Тимченко Є. Матеріали до словника писемної та книжної української мови XV–XVIII ст. – К.; Нью-Йорк: Держ. вид-во “Преса України”, 2002. – Кн. 1. – 512 с.

- НАУ – Національний атлас України. – К.: Картографія, 2007. – 440 с.
- ПССУМ – *Караванський С.* Практичний словник синонімів української мови. – Львів: БаК, 2008. – 512 с.
- ЗУ – Закон України. – Режим доступу: <http://zakon3.rada.gov.ua/laws/show/1001-05>.
- РУСНТ – Російсько-український словник наукової термінології. Суспільні науки. – К.: Наук. думка, 1994. – 600 с.
- РУСНТ* – Російсько-український словник наукової термінології. Біологія. Хімія. Медицина. – К.: Наук. думка, 1996. – 660 с.
- РУСНТ** – Російсько-український словник наукової термінології. Математика. Фізика. Техніка. Науки про Землю та Космос. – К.: Наук. думка, 1998. – 892 с.
- РУСПМ – Російсько-український словник правничої мови / Гол. ред. А. Ю. Кримський. – К.: Друкарня УАН, 1926. – 227 с.
- РУССЛ – *Караванський С.* Російсько-український словник складної лексики. – Львів: БаК, 2006. – 562 с.
- РУСХ – Російсько-український словник з хемії та хемічної термінології / Уклад. М. Ганіткевич, А. Зелізний. – Львів: Львів. політехніка, 1993. – 315 с.
- РУТС – Російсько-український технічний словник / Укл. М. М. Матійко, О. М. Матійко, Н. С. Родзевич, Г. М. Гнатюк, А. М. Матвієнко. – К.: Держ. вид-во техн. літ-ри, 1961. – 648 с.
- РУХС – Російсько-український хімічний словник / Уклад. Є. Ф. Некряч, Ю. П. Назаренко, В. П. Чернецький. – К.: Вид-во АН УРСР, 1959. – 204 с.
- СДЯ – *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка: В 3 т. – М.: Книга, 1989. – Т. 1. – Ч. 2. – 1420 с.
- СПЕ – Сучасна правова енциклопедія / О. В. Зайчук, О. Л. Копиленко, Н. М. Оніщенко та ін.; за заг. ред. О. В. Зайчука. – К.: Юрінком Інтер, 2010. – 384 с.
- ССІС – Сучасний словник іншомовних слів / Укл.: О. І. Скопненко, Т. В. Цимбалюк; відп. ред. Г. П. Півторак. – К.: Довіра, 2006. – 789 с.
- ССРЛЯ – Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1950–1965. – Т. X. – 1960. – С. 733–735; Т. XI. – 1961. – С. 1459.
- СТП – Словник термінів і понять, що вживаються у чинних нормативно-правових актах України / Упоряд.: О. В. Богачова, К. С. Винокуров, Ю. І. Крусь та ін. – К.: “Оріони”, 1999. – 502 с.
- СУМ – Словник української мови: В 11 т. – К.: Наук. думка, 1970–1980.
- СУМ/Г – Словник української мови: В 4 т. / Упоряд. з дод. власного матеріалу Б. Д. Грінченко. – К. – Т. 2. – 573 с.
- ТБ – *Тараненко О., Брицин В.* Українсько-російський словник. Сфера ділового спілкування. – К.: Пожінформтехніка, 2000. – 448 с.
- УП – Український правопис. – К.: Наук. думка, 1993. – 240 с.
- ЭСРЯ – Цыганенко Г. П. Этимологический словарь русского языка. – К.: “Радян. школа”, 1989. – 511 с.
- ЮЕ – Юридична енциклопедія: В 6 т. / Редкол.: Ю. С. Шемшученко (відп. ред.) та ін. – К.: “Українська енциклопедія” ім. М. П. Бажана, 2003. – Т. 5. – 736 с.
- ЮТТС – Юридичні терміни. Тлумачний словник / В. Г. Гончаренко, П. П. Андрушко, Т. П. Базова та ін.; за ред. В. Г. Гончаренка. – 2-е вид., стереотипне. – К.: Либідь, 2004. – 320 с.